

GEA România

Termeni Standard De Vânzare

Pentru Piese De Schimb Și Servicii Pe Site

(Piata Internă)

Definiții

Termeni	Semnificație
Contract	Contractul realizat între Cumpărător și Contractant pentru furnizarea de către Contractant a bunurilor care fac Obiectului Contractului
Contractant	Respectiva companie GEA sau sediu permanent al GEA cu sediu social în România care emite Oferta Contractantului pentru bunurile care fac Obiectul Contractului și care urmează a fi furnizate Cumpărătorului sau care încheie un contract cu Cumpărătorul
Oferta Contractantului	Oferta Contractantului pentru bunurile care fac Obiectul Contractului.
Prețul contractului	Prețul contractului stabilit în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Costuri	Toate costurile și cheltuielile suportate sau care urmează a fi suportate de către Contractant, inclusiv cheltuieli suplimentare, asigurare, costuri de finanțare, taxe similare și un profit rezonabil; la calcularea Costurilor, costurile cu personalul Contractantului vor fi calculate pe baza tarifelor periodice ale Contractantului așa cum sunt stabilite în Oferta Contractantului sau, dacă nu sunt incluse în aceasta, conform tarifelor pe care acesta le practică la efectuarea lucrărilor.
Zi	O zi calendaristică.
Defect	Un defect, inclusiv omisiune, la momentul livrării, în ceea ce privește calitatea execuției sau a materialelor bunurilor sau neîntocmirea documentației sau nefurnizarea serviciilor pe site conform abilității și grijii rezonabile din punct de vedere comercial.
Eventualitate Control Export	O situație în care Reglementările în materie de Control al Exportului pot necesita o Licență de export sau pot duce la costuri suplimentare, întârzieri, interzicerea executării de către Contractant și/sau să facă ca Contractul să nu mai fie rezonabil pentru a fi executat.
Reglementările în materie de Control al Exportului	Toate legile, reglementările, ordinele, embargourile, practicile administrative sau rezoluțiile naționale și internaționale aplicabile care pot interzice sau restricționa comerțul cu mărfuri, inclusiv, dar fără a se limita la, cele specificate în Anexa A.
Licență de export	Licență sau aprobare formală echivalentă acordată de către autoritățile competente pentru furnizarea bunurilor în temeiul prezentului Contract care trebuie obținută de către Contractant în conformitate cu Reglementările în materie de Control al Exportului.
Forță Majoră	Acte de război sau terorism, revolte, mișcări civile, embargouri, refuzuri sau întârzieri ale permiselor de export/import, epidemii, greve, incendii, întârzieri ale transportului sau ale vămii, cutremure, inundații, uragane, taifun, furtuni, alte calamități naturale sau de guvernământ sau orice alte circumstanțe dincolo de controlul uneia dintre părți.
Inclusiv	Inclusiv, dar fără a se limita
Incoterm	Setul de termeni comerciali predefiniți publicați sub denumirea Incoterm® de către Camera Internațională de Comerț (Paris) în vigoare la Data de referință. Orice termen sau expresie care este definită în sau care primește o semnificație specială prin prevederile unui Incoterm aplicabil, va avea aceeași semnificație în acești Termeni dar, în cazul în care există un conflict între prevederile Incoterm și acești Termeni, aceștia din urmă vor prevala..
Cumpărător	Clientul Contractantului în contextul Contractului.
Obiectul Cumpărătorului	Toate lucrările (inclusiv lucrări de construcții civile, echipament, documentație și servicii) relevante pentru Obiectul Contractului care nu sunt incluse în mod expres în Obiectul Contractului pentru Contractant, inclusiv orice lucrări specificate în acești Termeni sau în Oferta Contractantului ca fiind responsabilitatea Cumpărătorului (inclusiv terții pentru care Cumpărătorul este responsabil).
Program	Programul pentru Obiectul Contractului așa cum este stabilit în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract, ca atare, programul poate fi modificat conform Clauzei 5.5 a acestor Termeni.
Obiectul Contractului	Echipamentul, documentația și serviciile (inclusiv Serviciile pe site, după caz) listate în mod expres ca responsabilități ale Contractantului în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Site	Locul în care va fi executat Obiectul Contractului.
Servicii pe site	Serviciile furnizate de către Contractant pe Site, inclusiv, în măsura în care este aplicabil, montarea, punerea în funcțiune și testarea de recepție a acestora sau supervizarea acestora, așa cum sunt listate în mod expres ca responsabilități ale Contractantului în Oferta Contractantului sau, în cazul contractului cu caracter obligatoriu, în Contract.
Termeni	Acești Termeni pentru Piese de schimb și Servicii pe site
Condiții de garanție	are sensul stabilit în Clauza 7.1.4.

Dispoziții Generale

Acești Termeni se vor aplica și vor fi parte integrantă a oricărei Oferta a Contractantului și a oricărui Contract.

Orice prevedere a comenzii Cumpărătorului, a ofertei, a recepției sau alt document sau solicitare a Cumpărătorului care este parte a Contractului și care este în conflict cu sau în contradicție cu acești Termeni sau care impune Contractantului obligații suplimentare sau diferite de cele specificate în Termeni, nu se vor aplica Contractului și nu vor avea nici o forță sau efect. Acești Termeni prevalează asupra oricăror prevederi contradictorii sau conflictuale ale Contractului (inclusiv ale Ofertei Contractantului), cu excepția cazului în care (i) Contractantul a modificat în mod expres o prevedere a acestor Termeni și a făcut referire la dispozițiile specifice ale acestor Termeni care sunt modificate prin Oferta Contractantului sau un document semnat corespunzător sau, (ii) acești Termeni prevăd în mod expres o opțiune de a devia de la dispoziția respectivă din Oferta Contractantului sau, după caz, din Contract.

1. **Obiectul Contractului:**

1.1 Lucrările Contractantului sunt limitate la Obiectul Contractului. Cumpărătorul este responsabil pentru Obiectul Cumpărătorului.

2. **Servicii pe site:**

2.1 Dacă serviciile pe site sunt incluse în Obiectul Contractului, Cumpărătorul trebuie să se asigure că Contractantul are acces adecvat și în condiții de siguranță la site în orice moment solicitat de către Contractant. Neîndeplinirea acestor obligații de către Cumpărător precum și orice eșec în ceea ce privește gradul de pregătire a lucrărilor construcții civile sau a echipamentelor în afara Obiectului Contractului va permite Contractantului să își suspende Serviciile pe site pe baza notificării în scris a acestuia, specificând care sunt lucrările de construcții civile care întârzie, întrerup, împiedică sau obstrucționează lucrările Cumpărătorului.

2.2 Contractantul nu va fi în nici un caz responsabil pentru acțiunile și/sau omisiunile oricărui alt contractant sau persoană pusă la dispoziție de către Cumpărător sau pentru lucrări sau orice fel de echipamente furnizate de către aceștia prin intermediul angajatorului declarat sau altfel, sau pentru plata acestora, servicii de sănătate, furnizarea de echipament de siguranță sau mijloace sigure de muncă, sau pentru munca, productivitatea sau abilitățile profesionale ale acestora. Cumpărătorul va fi singurul responsabil pentru nerespectarea cu strictețe a cerințelor și a instrucțiunilor Contractantului de către aceste persoane sau contractanți. Cumpărătorul va despăgubi, va apăra și va exonera Contractantul de orice revendicări sau răspunderi care ar putea rezulta din pierderea sau deteriorarea oricărei proprietăți sau pentru vătămarea corporală sau decesul în orice fel rezultate din acțiunile sau omisiunile oricărui astfel de persoane și contractanți, salvați în fiecare caz de măsura în care este cauzată direct de către neglijența Contractantului.

3. **Plată:**

3.1 Cu excepția cazului în care nu se prevede altfel în mod expres în Oferta Contractantului sau în Contract, un avans echivalent cu treizeci (30) % din Prețul Contractului va fi achitat în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare plății în avans, factură care va fi emisă la data Contractului, iar diferența de șaptezeci (70) % din Prețul Contractului va fi achitată în paisprezece (14) zile de primirea facturii corespunzătoare care va fi emisă împreună cu notificarea Contractantului, că echipamentele sunt pregătite de livrare (piese de schimb) sau după caz, după furnizarea serviciilor pe site. Toate plățile vor fi efectuate prin transfer bancar, numerar fără nicio deducere, în RON la cursul de schimb EUR al BNR din data facturii, cu excepția cazului în care este indicată o altă monedă în Oferta Contractantului și în termen de paisprezece (14) zile de la data facturii emise de către Contractant.

3.2 Cumpărătorul nu va avea dreptul de a compensa sau de a face vreo formă de reținere la sursă sau de reținere în schimbul oricărei plăți a Prețului contractului. Contractantul nu va avea obligația să inițieze nici un Obiect al Contractului până la încasarea de către acesta a primei tranșe din Prețul Contractului.

3.3 Dacă plata nu este efectuată până la data scadentă, Contractantul va avea dreptul să perceapă dobândă de unu virgula cinci (1,5) % pe lună pe aceasta și pro rata pentru orice parte aferentă, fără a face o cerere formală. În plus, în termen de șapte (7) zile de la notificarea în scris în acest sens, Contractantul poate suspenda integral sau parțial îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului până la plata integrală a sumei și a dobânzilor aferente. Dacă plata către Contractant nu este efectuată integral în termen de douăzeci și unu (21) de zile de la data scadentă, atunci, indiferent dacă Contractantul a început sau nu vreo parte a Obiectului Contractului și/sau și-a suspendat lucrările, Contractantul va avea dreptul, prin notificare scrisă cu efect imediat, să rezilieze Contractul.

4. Taxe:

- 4.1 Prețul Contractului și orice alte sume datorate Contractantului sunt exclusive, iar Cumpărătorul este responsabil pentru toate taxele, impozitele (inclusiv valoarea adăugată, vânzări, utilizare, afacere, accize sau reținere al sursă a impozitelor), evaluările sau impunerile de orice fel, cu excepția cazului în care orice taxe sau alte impuneri sunt evaluate pe profitul Contractantului sau care conform termenilor Incoterm aplicabili pentru livrare bunurilor care fac Obiectul Contractului sunt datorate de către Contractant. Dacă orice taxe, impozite, evaluări sau impuneri sunt aplicate Contractantului de către autoritățile țării în care vor fi instalate bunurile care fac Obiectul Contractului în legătură cu orice Servicii pe site și/sau în legătură cu Contractul însoși, Cumpărătorul va rambursa Contractantului toate aceste sume. În cazul în care Cumpărătorul este obligat de către legislația în vigoare să efectueze o deducere din orice plată datorată Contractantului în raport cu orice astfel de taxe, impozite, evaluări sau impuneri, Cumpărătorul va crește valoarea sumei urmează a fi achitată astfel încât suma netă primită de către Contractant va fi fără astfel de deduceri.

5. Livrare / Risc de pierdere / Întârzieri:

- 5.1 Contractantul va livra Bunurile conform termenilor Incoterm aplicabili la data specificată în Program. Dacă nu sunt stipulați termeni Incoterm, atunci livrarea va fi franco fabrică din fabrica producătorului așa cum este specificat de către Contractant. Dacă nu este specificată nici o fabrică a producătorului, atunci livrarea va fi franco fabrică de la sediul Contractantului. În cazul în care respectivi termeni Incoterm stipulați obligă Contractantul să efectueze formalitățile de import pentru importul în țara de livrare, Cumpărătorul este obligat, pe cheltuiala sa, să sprijine Contractantul în orice fel solicitat în mod rezonabil de către acesta. Orice întârziere (altă decât întârzierea din vina Contractantului) în completarea formalităților de import este un eveniment care va permite Contractantului o prelungire a termenului și costuri compensatorii.
- 5.2 Transferul riscului de pierdere sau deteriorare a bunurilor care fac Obiectul Contractului va fi în conformitate cu termenii Incoterm aplicabili la data ofertei Contractantului. Includerea oricăror Servicii pe site în Obiectul Contractului Contractantului nu va modifica acest transfer al riscului de pierdere sau deteriorare și nu va duce la nici o asumare de către Contractant a oricărei forme de îngrijire, custodie și control asupra oricărui Obiect al Cumpărătorului și/sau pe Site.
- 5.3 Declarațiile de ambalare, măsurare și greutatea brută sunt un ghid aproximativ și nu au caracter obligatoriu pentru Contractant.
- 5.4 La livrarea sau furnizarea oricăror bunuri care fac Obiectul Contractului, Cumpărătorul va verifica bunurile relevante care fac Obiectul Contractului și va informa Contractantul imediat (dar în nici un caz în mai mult de șapte (7) zile) în scris referitor la orice Defect în temeiul Clauzei 7.1.1. Contractantul va remedia ulterior orice astfel de omisiune sau Defect.
- 5.5 În caz de (i) orice suspendare; (ii) condiții climatice deosebit de adverse; (iii) lipsa neprevăzută de personal sau bunuri datorată total sau parțial Forței Majore; (iv) orice întârziere, întrerupere, impediment sau obstacol al Contractantului sau orice încălcare a contractului cauzată total sau parțial Cumpărătorului (inclusiv terții pentru care acesta este responsabil), sau (v) sau orice alt eveniment sau circumstanțe pentru care acești Termeni sau Contractul acordă Contractantului un drept în temeiul acestei Clauze, Contractantul va avea dreptul la plata de către Cumpărător a costurilor suplimentare și la extinderea perioadei pentru fiecare întârziere suportată. Contractantul va notifica în scris Cumpărătorul referitor la orice eveniment care îi acordă un drept în temeiul acestei Clauze, într-o perioadă de timp rezonabilă de la luarea la cunoștință a evenimentului.
- 5.6 Dacă Contractantul întârzie livrarea Bunurilor conform termenilor Incoterm aplicabili mai mult de două (2) săptămâni din motive datorate Contractantului (și nu din motive datorate total sau parțial Cumpărătorului), Cumpărătorul va avea dreptul la daune-interese (și nu o penalitate) în valoare de zero virgulă unu (0,1)% din Prețul Contractului datorat pentru valoarea bunurilor care întârzie, pentru fiecare săptămână completă de întârziere până la un maxim cumulat de daune-interese pentru întârziere în valoare de doi virgulă cinci (2,5) % din Prețul Contractului. Aceste daune-interese nu vor fi datorate în cazul în care Contractantul nu a reușit să livreze o cantitate mică a Bunurilor și care nu întârzie finalizarea Obiectului Contractului sau în cazul în care Cumpărătorul nu a suferit nici o daună sau pierdere din acest motiv. Plata de daune-interese este singura modalitate de satisfacere deplină și completă a oricărei revendicări a Cumpărătorului, și dreptul unic și exclusiv al Cumpărătorului de a primi despăgubiri din partea Contractantului rezultat din sau în legătură cu orice întârziere a Contractantului în legătură cu Obiectul Contractului. Orice altă revendicare de întârziere sau executare cu întârziere, inclusiv orice întârziere în atingerea datelor intermediare sau a altor date sau etape, va fi exclusă.
- 5.7 Fiecare dintre părți este scutită de îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Contractului în măsura în care executarea acestora este întârziată, întreruptă, împiedicată sau obstrucționată de Forța Majoră. Una dintre părți va notifica în scris cealaltă parte referitor la apariția situației de Forță Majoră în termen de paisprezece (14) zile de la luarea la cunoștință a acesteia.

6. Drept de proprietate:

- 6.1 Titlul din Obiectul Contractului va fi transferat Cumpărătorului după efectuarea plății integrale a Prețului Contractului către Contractant.

7. Garanții:

7.1 Garanții privind Obiectul Contractului

- 7.1.1 Sub rezerva dispozițiilor acestei Clauze 7.1 și a Clauzei 7.3, Contractantul garantează că bunurile care fac Obiectul Contractului nu vor avea defecte. Această garanție va expira în ultima zi Perioadei de garanție.

- 7.1.2 Contractantul va fi responsabil pentru remedierea oricărui defect conform Clauzei 7.1.1 cu condiția ca Cumpărătorul să notifice Contractantul despre defect imediat în scris și în orice caz, în termen de 7 zile de la descoperire și înainte de sfârșitul Perioadei de garanție. În măsura maximă permisă de legea aplicabilă, Contractantul nu va avea nicio răspundere pentru nicio formă de defect în conformitate cu Clauza 7.1.1, latentă sau în alt mod, pentru care a primit notificare scrisă după Perioada de garanție.

- 7.1.3 În cazul în care Contractantul este responsabil pentru un defect conform Clauzei 7.1.1, Contractantul va investiga și va remedia problema cât de curând posibil în mod rezonabil (luând în considerare tipul defectului, timpul necesar pentru piesele de schimb, etc.). Remedierea unui defect aferent Bunurilor incluse în Obiectul Contractului conform Clauzei 7.1.1 se va efectua prin reparare sau înlocuire, în funcție de alegerea Contractantului, a piesei relevante a bunurilor care este defectă. Remedierea unui defect aferent serviciilor (inclusiv Serviciilor pe site) și documentației incluse în Obiectul Contractului conform Clauzei 7.1.1 se va efectua prin reexecutarea de către Contractant a piesei relevante a serviciului sau a documentației care este defectă. O astfel de rectificare poate include remedierea implementată printr-o soluție de acces la distanță (de ex., prin intermediul unui dispozitiv IoT edge sau al unui gateway IoT). Cumpărătorul va oferi în orice caz Contractantului toate cele necesare și acces în condiții de siguranță la și posesie a site-ului. Cumpărătorul îi acordă, de asemenea, Contractantului dreptul de a utiliza orice capacitate de acces de la distanță instalată de către sau pentru Contractant în legătură cu Obiectul Contractului sau cu echipamentul instalat pe Site pentru investigarea și rectificarea Defectelor. Orice piese de schimb vor fi livrate conform aceluiași termen de livrare (Incoterm) care sunt specificați în contract. Cumpărătorul va fi responsabil pentru toate lucrările, echipamentele, costurile folosite sau suportate pentru dezasamblarea, scoaterea, transportul, instalarea și punerea în funcțiune a pieselor defecte care au fost reparate sau înlocuite. Contractantul nu este considerat a fi încălcat nici una din obligațiile sale de garanție atunci când a remediat un defect în conformitate cu cele de mai sus.
- În cazul în care Cumpărătorul dezactivează sau restricționează, obstrucționează sau împiedică în orice mod Contractantul să acceseze de la distanță Obiectul Contractului sau echipamentele aferente instalate pe Site, capacitatea Contractantului de a-și îndeplini obligațiile din cadrul garanției ar putea fi afectată sau întârziată; orice investigație sau rezolvare a Defectelor de către Contractant ar putea fi incompletă sau inexactă; Contractantul ar putea suporta costuri suplimentare în legătură cu investigarea și/sau rectificarea unui Defect (inclusiv susținerea cheltuielilor de călătorie), pe care Contractantul va avea dreptul să le recupereze de la Cumpărător; obligațiile Contractantului din cadrul garanției vor fi nule în măsura în care capacitatea Contractantului de a îndeplini aceste obligații este afectată semnificativ.

- 7.1.4 Răspunderea contractantului pentru orice defect în conformitate cu Clauza 7.1.1 este supusă condiției ca acesta să nu fie cauzat de una sau mai multe din următoarele: (a) uzura normală a pieselor; (b) utilizarea pieselor de schimb neoriginale; (c) utilizarea de materiale de alimentare, consumabile sau utilități care nu sunt în strictă conformitate cu specificațiile prevăzute în Contract sau în manualele Contractantului; (d) orice defecțiune a echipamentelor din amonte și/sau din aval; (e) modificări fără acordul prealabil în scris al Contractantului; (f) utilizarea substanțelor corozive sau abrazive; (g) stocarea, manipularea, utilizarea, operarea sau întreținerea oricăror Bunuri care nu sunt în strictă conformitate cu bunele practici ingineresti, Contractul sau orice cerințe scrise ale Contractantului, inclusiv orice nerespectare a manualelor și a instrucțiunilor Contractantului și a cerințelor proprii ale Cumpărătorului de a asigura calitatea; (h) informații, servicii, personal, echipament sau alte articole furnizate de către sau pentru Cumpărător; (i) neautorizarea Contractantului să efectueze teste de recepție, supravegherea instalării și/sau a instalației; și/sau (j) alte condiții sau circumstanțe care nu se datorează culpei Contractantului (colectiv, „Condiții de garanție”).

7.2 Declinarea responsabilității și Limitări

În măsura maximă permisă de legea aplicabilă, (i) prin prezenta Contractantul exclude și declină toate condițiile, asigurările, garanțiile și reprezentările care nu sunt prevăzute în mod expres în Clauzele 7.1 de mai sus sau care sunt implicite, statutare, obișnuite sau de altfel și care, pentru această excludere și exonerare, vor fi sau ar putea subzista în favoarea Cumpărătorului, inclusiv orice asigurări privind potrivirea pentru scop sau vandabilitate; (ii) remediile Cumpărătorului, așa cum sunt prevăzute în Clauza 7.1.3 de mai sus sunt remediile unice și exclusive ale Cumpărătorului pentru orice defect al bunurilor care fac Obiectul Contractului, inclusiv orice defect reglementat de Clauza 7.1; iar (iii) Contractantul nu va fi răspunzător pentru nicio

pierdere sau daună, inclusiv orice pierderi sau daune descrise în Clauza 9.2 de mai jos, cauzate de sau rezultate din orice încălcare a garanției sau a oricărui defect acoperit de Clauza 7.1.

8. Confidențialitate și IP; Software; Date tehnice și echipament inteligent:

- 8.1 Cumpărătorul va trata toate informațiile, planurile și datele de orice fel puse la dispoziție sau furnizate de către Contractant în temeiul Contractului pe cale orală, electronică, în scris, vizual (ca de exemplu prin vizite pe site, teste sau audit) sau în alt mod, indiferent dacă sunt marcate ca fiind "confidențiale" ("Informații Confidențiale") ca fiind private și confidențiale. Cumpărătorul nu va publica sau dezvălui Informații Confidențiale sau orice date ale acestora (cu excepția cazurilor în care este necesar în scopul Contractului, inclusiv divulgarea către funcționarii filialelor, directorii și angajații, și/sau în conformitate cu cerințele regulilor unei burse de valori publice sau prin legea aplicabilă), fără acordul prealabil în scris al Contractantului. Nimic din această Clauză 9 nu va împiedica publicarea sau dezvăluirea oricăror informațiilor confidențiale care fie au intrat în domeniul public altfel decât prin încălcarea acestei dispoziții sau care erau deja în posesia Cumpărătorului cu dreptul de a dezvălui și de a folosi aceste informații.
- 8.2 Drepturile de proprietate intelectuală asupra oricăror Bunuri, documente sau alte informații oferite sau puse la dispoziția Cumpărătorului (prin inspecție vizuală sau în alt fel) în temeiul Contractului sau aplicate și încorporate în Obiectul Contractului și a Serviciilor pe Site, vor rămâne proprietatea exclusivă a Contractantului (sau a subcontractorilor săi).
- 8.3 În măsura în care Obiectul Contractului include furnizarea de documentație de proiect, cum ar fi, dar fără a se limita la, studii tehnice, studii de proces, propuneri detaliate de preț, desene preliminare, liste preliminare de materiale, diagrame de proces și de instrumentație, sau specificații care nu sunt concurente cu un contract pentru vânzarea de bunuri tangibile („Documentația de Proiect”), această Documentație de Proiect este acordată cu licență Cumpărătorului de către Contractant, pe baza unei plăți integrale, numai în scopul utilizării de către Cumpărător a acestei Documentații de Proiect pentru a achiziționa echipamente exclusiv de la Contractant și de la niciun alt furnizor. Cumpărătorul nu este autorizat să utilizeze sau să divulge Documentația de Proiect în legătură cu achiziționarea de echipamente de la orice alt furnizor, iar Cumpărătorul va despăgubi și va exonera Contractantul de orice reclamații, daune, pierderi și costuri (inclusiv onorariile rezonabile ale avocaților) care rezultă din utilizarea oricărei Documentații de Proiect care este în conflict cu această prevedere.
- 8.4 Această clauză se aplică în măsura în care orice software, programare, sistem de control sau automatizare de orice fel (denumite colectiv „Software”) sunt incluse în Obiectul Contractului Contractantului. Software-ul include, de asemenea, toate îmbunătățirile, upgrade-urile și documentația aferentă pe care Contractantul le poate pune la dispoziție, la discreția sa. La primirea Prețului integral al Contractului și sub rezerva respectării de către Cumpărător a obligațiilor sale în temeiul acestei clauze, Contractantul îi acordă Cumpărătorului o licență neexclusivă și (cu excepția celor specificate în mod expres mai jos) o licență netransferabilă pentru a utiliza Software-ul exclusiv pentru operarea Bunurilor pentru scopurile și în conformitate cu cerințele indicate în Oferta Contractantului. Cu excepția celor specificate mai jos, Contractantul garantează pentru o perioadă de un an de la data (oricare dintre acestea este anterioară) la care Software-ul este expediat sau pus la dispoziția Cumpărătorului („Perioada de garanție pentru Software”) că Software-ul, atunci când este instalat și utilizat în mod corespunzător, în conformitate cu Contractul, va funcționa realmente în conformitate cu specificațiile software (dacă există) indicate în Oferta Contractantului. Contractantul nu garantează că Software-ul îndeplinește cerințele de protecție a datelor sau cerințele de securitate IT ale Cumpărătorului sau ale oricărei terțe părți. În cazul în care Cumpărătorul descoperă o neconformitate cu garanția și îi furnizează prompt Contractantului o notificare scrisă detaliată a neconformității în Perioada de garanție a software-ului (inclusiv o descriere a neconformității și informații complete despre descoperirea acesteia), Contractantul va depune eforturi rezonabile din punct de vedere comercial pentru a corecta substanțial neconformitatea prin una dintre următoarele modalități, la alegerea sa: (i) furnizarea unei remedieri adecvate, a unui patch sau a unei soluții care poate include o revizuire viitoare a Software-ului; (ii) punerea la dispoziția Cumpărătorului de instrucțiuni pentru modificarea Software-ului sau indicarea unei modalități rezonabile de a evita efectul neconformității; sau (iii) punerea la dispoziție, la unitatea Contractantului, de Software corectat sau de înlocuire. Contractantul nu va avea nicio obligație în temeiul garanției specificate în această clauză, în cazul instalării necorespunzătoare a Software-ului sau al oricărei modificări sau configurări a Software-ului care nu este autorizată în scris de către Contractant, și nici nu va avea nicio responsabilitate pentru orice neconformități care decurg dintr-un software sau o interfață furnizate de Cumpărător; în fiecare asemenea caz, Cumpărătorul trebuie să apere și să exonereze Contractantul de orice pierderi, vătămări sau deteriorări. În ceea ce privește orice Software care este achiziționat de către Contractant de la terțe părți, obligația Contractantului se va limita la transferul către Cumpărător a tuturor drepturilor la garanție obținute de Contractant cu privire la Software-ul respectiv și la neconformități. Cu excepția cazurilor specificate în mod expres în această clauză, Software-ul are licență „așa cum este”. Contractantul nu are nicio obligație de a furniza întreținere, îmbunătățiri sau upgrade-uri. Pentru Părțile semnate, Contractantul își păstrează toate drepturile de autor, mărcile comerciale, brevetele și alte drepturi de proprietate intelectuală asupra Software-ului și toate informațiile, altele decât informațiile generate de Cumpărător, care pot fi utilizate sau transmise prin Software sau pot fi procesate de către acesta. Software-ul nu poate fi vândut, transferat sau predat unei terțe părți fără acordul prealabil în scris al Contractantului și fără un acord prealabil în scris între Contractant și terța parte, cu excepția cazului în care Software-ul (și licența acordată prin prezentul document) poate fi transferat unor persoane care au achiziționat Bunurile fără a obține acordul prealabil al Contractantului. Cumpărătorul nu trebuie să efectueze inginerie inversă, să modifice sau să decompileze Software-

ul sau să încerce în orice alt mod să găsească sau să identifice codul-sursă. În măsura în care Software-ul conține software open source (cu sursă deschisă) ("Software OS"), se aplică următoarele, fără a aduce atingere oricărei dispoziții contrare din această Clauză: Contractantul pune Software-ul OS la dispoziția Cumpărătorului pe baza termenilor aplicabili din licența pentru Software-ul OS, care termeni vor reglementa exclusiv utilizarea de către Cumpărător a Software-ului OS (inclusiv, pentru a evita orice ambiguitate, în ceea ce privește garanția și răspunderea). În măsura permisă de lege, drepturile și căile de atac ale Cumpărătorului cu privire la Software sunt indicate exclusiv mai sus.

- 8.5 Contractantul face publice anual emisiile sale auditate de gaze cu efect de seră, în conformitate cu Standardul pentru contabilizare și raportare („Scope 3”) pentru lanțul valoric corporativ („protocolul GHG”). Pentru a mări acuratețea raportării sale privind faza de utilizare a produselor sale vândute („Scope 3.11”, emisii de gaze cu efect de seră), Contractantul este interesat de mixul energetic specific din rețelele clienților săi. Astfel, Cumpărătorul trebuie să comunice Contractantului mixul energetic specific din rețeaua sa, adică ponderea energiei regenerabile utilizate pentru alimentarea cu energie a produsului specific vândut, în măsura în care aceste informații sunt colectate și urmărite. Cumpărătorul va furniza informațiile necesare și va fi de acord că Contractantul poate utiliza aceste informații în formă agregată pentru raportarea și auditul său anual privind sustenabilitatea. În afară de aceasta, aceste informații vor rămâne confidențiale.
- 8.6 În cazul în care Obiectul Contractului Contractantului include un Produs Conectat sau un Serviciu Aferent, Companiile Grupului GEA au fiecare un drept perpetuu, la nivel mondial, irevocabil, neexclusiv, transferabil, sublicențabil și scutit de redevențe de a genera, colecta, procesa, analiza, stoca, agrega și utiliza în alte moduri Datele Tehnice transmise către platforma Cloud GEA de la Produsul Conectat sau Serviciul Aferent pentru unul sau mai multe dintre următoarele scopuri: furnizarea Obiectului Contractului; îndeplinirea garanției Contractantului și a altor obligații din Contract; depanarea, monitorizarea, îmbunătățirea funcționării și dezvoltarea în continuare a Obiectului Contractului (inclusiv a Produsului Conectat și/sau a Serviciului Aferent) și a Lucrărilor Instalate; furnizarea către Cumpărător de asistență pentru produse și informații cu privire la Obiectul Contractului și cu privire la Lucrările Instalate; stabilirea de criterii de referință și de potențiale de optimizare, precum și optimizarea Obiectului Contractului și a Lucrărilor Instalate; dezvoltarea, proiectarea, realizarea, fabricarea, furnizarea, automatizarea, îmbunătățirea, actualizarea, monitorizarea și/sau întreținerea echipamentelor, a software-ului, a soluțiilor bazate pe cloud, a proceselor și serviciilor; crearea și modificarea algoritmilor, a analizelor statistice și soluțiilor de inteligență artificială; optimizarea execuției proiectelor și capabilități similare; sprijinirea eforturilor de marketing și vânzări; și generarea și utilizarea în scopuri comerciale a oricăror Date Derivate, inclusiv cu scopul de a pune aceste Date Derivate la dispoziția unor terțe părți; și alte scopuri similare. Contractantul va deține în mod exclusiv toate drepturile, titlurile și avantajele asupra tuturor Datelor Derivate, cu condiția ca Cumpărătorul să poată utiliza orice Date Derivate care îi sunt furnizate prin intermediul unui Produs Conectat sau al unui Serviciu Aferent pentru operarea și întreținerea Obiectului Contractului și a echipamentelor auxiliare de pe Site.
- 8.7 Cumpărătorul va transmite către platforma Cloud GEA Datele Tehnice care sunt necesare sau adecvate pentru ca Contractantul să-și poate îndeplini garanția și alte obligații în temeiul prezentului Contract. În plus, la solicitarea scrisă a unei Companii din Grupul GEA, Cumpărătorul va lua măsurile necesare în mod rezonabil pentru a permite accesul securizat al respectivei companii la Obiectul Contractului, la Lucrările Instalate și la Datele Tehnice aferente și pentru a furniza, la discreția sa, actualizări ale automatizărilor, software-ului și sistemelor de control instalate. Cumpărătorul îi va permite Contractantului să conecteze sau, dacă așa s-a convenit, Cumpărătorul va conecta Obiectul Contractului (sau o parte a acestuia), în timpul instalării sale sau (dacă o Companie din Grupul GEA a solicitat acest lucru) într-un moment ulterior, precum și Lucrările Instalate (dacă și când acest lucru este solicitat de o Companie din Grupul GEA), la mediul cloud și/sau IT al Contractantului sau la o altă soluție similară. Cumpărătorul se va asigura că internetul sau o altă conexiune la dispozitivul IoT edge sau la gateway-ul IoT sunt complet accesibile pentru Contractant, de la distanță și pe Site, și că conexiunea îndeplinește cerințele (de ex., de configurație, securitate etc.) care ar putea fi stabilite de către Contractant din când în când sau care sunt recomandate sau impuse de reglementările sau standardele aplicabile. Nimic din acești Termeni nu obligă Contractantul să furnizeze soluții digitale; Cumpărătorul recunoaște că Contractantul poate oferi din când în când soluții digitale pentru Obiectul Contractului și pentru Lucrările Instalate, în conformitate cu termeni suplimentari. Prezenta clauză nu creează nicio garanție sau altă obligație similară oferită sau asumată de către Contractant în ceea ce privește orice Date Tehnice sau Date Derivate. Contractantul poate, la discreția sa, să șteargă orice Date Tehnice stocate, în orice moment, cu condiția ca această ștergere să fie în conformitate cu legile aplicabile. Cu excepția cazului în care se impune prin legislația aplicabilă, nimic din acești Termeni nu impune Contractantului să ofere acces la Datele Tehnice sau să pună la dispoziție astfel de date atunci când acest lucru i) ar duce la divulgarea secretelor comerciale ale Contractantului; ii) ar putea submina securitatea sau siguranța Obiectului Contractului; sau iii) ar duce la divulgarea de date referitoare la testarea de produse, substanțe sau procese noi care nu sunt încă introduse pe piață.
- 8.8 În acești Termeni, expresia „Companiile Grupului GEA” se referă la Contractant și la companiile sale afiliate; „Produs Conectat” înseamnă un produs fizic de pe Site care, printr-o componentă (de ex., un dispozitiv IoT edge sau un gateway IoT), un sistem de operare sau alte mijloace obține, generează și/sau colectează Date Tehnice și comunică sau este destinat, de către Cumpărător și Contractant, să comunice asemenea date la mediul cloud și/sau IT al Contractantului sau la o altă soluție similară; „Lucrări Instalate” înseamnă echipamentele, automatizările, software-ul și sistemele de control de pe Site la care se referă sau la care este conectat Obiectul Contractului; „Serviciu Aferent” înseamnă un serviciu digital, inclusiv un software sau o soluție bazată pe cloud, care permite unei Companii din Grupul GEA sau unei terțe părți care acționează în numele acesteia să obțină, să genereze și/sau să colecteze Date Tehnice atunci când serviciul este conectat la Obiectul Contractului sau la

Lucrările Instalate într-un asemenea mod, încât lipsa acestuia ar împiedica Produsul Conectat sau Lucrările Instalate să îndeplinească una sau mai multe dintre funcțiile sale sau care adaugă, monitorizează, actualizează, optimizează, modifică sau adaptează funcțiile Obiectul Contractului sau ale Lucrărilor Instalate; „Date Tehnice” înseamnă datele brute despre produs generate de utilizarea unui Produs Conectat sau a unui Serviciu Aferent, inclusiv metadate relevante care fac ca datele brute să fie utilizabile, inclusiv, dar fără a se limita la, date referitoare la utilizarea, mediul, situația, funcționarea, eficiența, productivitatea, disponibilitatea, întreținerea, starea, funcționarea defectuoasă și/sau optimizarea Produsului Conectat; „Date Derivate” înseamnă i) toate datele sau informațiile care sunt derivate de către Companiile Grupului GEA (sau de terțe părți care acționează în numele acestora) din Datele Tehnice, inclusiv, dar fără a se limita la, analize statistice sau de altă natură și date derivate prin intermediul algoritmilor sau al aplicării de software proprietar; ii) toate datele sau informațiile care sunt derivate prin fuziunea senzorilor sau prin alte mijloace sau metode similare; și iii) toate datele în care Datele Tehnice sunt agregate împreună cu alte date (cu condiția ca aceste date agregate să nu permită identificarea Datelor Tehnice colectate în cadrul acestui Contact sau să nu permită unei terțe părți să derive astfel de date dintr-un set de date agregate). Datele Tehnice nu includ nicio Dată Derivată.

9. Despăgubiri și Limitări ale responsabilității:

9.1 Despăgubiri exclusive:

ÎN LIMITA MAXIMĂ PERMISĂ DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ, DREPTURILE ȘI DESPĂGUBIRILE CUMPĂRĂTORULUI AȘA CUM SUNT SPECIFICATE ÎN CONTRACT (INDIFERENT DACĂ ACESTEA SUNT SUB FORMĂ DE DAUNE, PLĂȚI SAU RAMBURSĂRI ALE COSTURILOR, DAUNE-INTERESE, REDUCERI DE PREȚURI, REPARAȚII SAU REMEDIERI, REZILIERI SAU ALTFEL) SUNT SINGURELE ȘI EXCLUSIVELE SALE DREPTURI ȘI DESPĂGUBIRI INDIFERENT DE EVENIMENTE, CIRCUMSTANȚE SAU TEORII PE BAZA CĂRORA SĂ POATĂ FI EMISĂ O RECLAMAȚIE (INCLUSIV REZILIAREA, ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI SAU A OBLIGAȚIILOR LEGALE, NEGLIJENȚĂ SAU ALTE PREJUDICII, RĂSPUNDERE OBIECTIVĂ, DESPĂGUBIRE, REZOLUȚIUNE / RETRAGERE SAU ALTELE).

9.2 Excluderea anumitor daune:

SUB REZERVA ORICĂREI ALTE DISPOZIȚII CONTRARE, EXCEPTÂND DOAR:

- (A) ÎN MĂSURA ÎN CARE ORICARE DAUNE-INTERESE PREVAZUTE ÎN CONTRACT; ȘI
- (B) ÎN MĂSURA ÎN CARE EXCLUDEREA RESPONSABILITĂȚII CONTRACTORULUI ESTE INTERZISĂ DE LEGEA APLICABILĂ (CIRCUMSTANȚE ÎN CARE RĂSPUNDEREA CONTRACTANTULUI VA FI LIMITATĂ LA NIVELUL MAXIM CARE ESTE PERMIS DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ),

CONTRACTANTUL NU VA FI ÎN NICI UN CAZ RESPONSABIL ÎN NICI UN FEL DE NICIO PIERDERE DE VENIT SAU PROFIT; PIERDERE A OPORTUNITĂȚII, PRODUCȚIEI SAU A CONTRACTELOR; PIERDERE A UTILIZĂRII; COSTURI DE ÎNTREȚINERE, PIERDEREA SAU AVARIEREA MATERIALELOR DE ALIMENTARE, MATERIA PRIMĂ, UTILITĂȚILE SAU PRODUS; INACTIVITATEA SAU ÎNTÂRZIERILE INSTALAȚIEI; PIERDEREA FONDULUI COMERCIAL; DAUNE-INTERESE SAU PENALITĂȚI IMPUSE CUMPĂRĂTORULUI DE CĂTRE CLIEȚII SĂI SAU DE TERȚI; RESPONSABILITATEA CONTRACTUALĂ A CUMPĂRĂTORULUI FAȚĂ DE TERȚI; COSTURI DE RETRAGERE; ORICE DAUNE, AMENZI SAU PENALITĂȚI PLĂTITE DE CĂTRE CUMPĂRĂTOR; ORICE PIERDERI SAU DAUNE FINANCIARE SAU ECONOMICE ȘI ÎN FIECARE CAZ, INDIFERENT DACĂ PIERDERILE SAU DAUNELE ÎN CAUZĂ SUNT CONSIDERATE A FI DIRECTE, SUBSECVENTE, INDIRECTE SAU ALTFEL SAU PENTRU ORICE PIERDERI SAU DAUNE SUBSECVENTE, SPECIALE, PUNITIVE SAU EXEMPLARE, INDIFERENT DE CAUZĂ SAU REZULTAT.

9.3 Răspunderea maximă cumulată:

SUB REZERVA ORICĂREI ALTE DISPOZIȚII CONTRARE, EXCEPTÂND DOAR MĂSURA ÎN CARE EXCLUDEREA SAU LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII CONTRACTORULUI ESTE INTERZISĂ DE LEGEA APLICABILĂ (CIRCUMSTANȚE ÎN CARE RĂSPUNDEREA CONTRACTANTULUI VA FI LIMITATĂ LA NIVELUL MAXIM CARE ESTE PERMIS DE CĂTRE LEGEA APLICABILĂ), RĂSPUNDEREA MAXIMĂ CUMULATĂ A CONTRACTANTULUI FAȚĂ DE CUMPĂRĂTOR ÎN TEMEIUL SAU CONFORM CONTRACTULUI NU VA DEPĂȘI SUB NICI O FORMĂ 15% DIN PREȚUL CONTRACTULUI AȘA CUM A FOST PRIMIT DE CĂTRE CONTRACTANT, INDIFERENT DACĂ ACEASTĂ RĂSPUNDERE REZULTĂ SAU NU DIN ÎNCĂLCAREA CONTRACTULUI (INCLUSIV REZILIERE) SAU OBLIGAȚIILOR LEGALE, NEGLIJENȚĂ SAU ALTE PREJUDICII, RĂSPUNDERE OBIECTIVĂ, DESPĂGUBIRE, REDUCEREA PREȚULUI CONTRACTULUI SAU RAMBURSARE, REZILIERE, ANULARE/RETRAGERE, REPARAȚII SAU REMEDIERI SAU ALTELE.

- 9.4 Expirarea perioadei de garanție, în măsura maximă permisă de legea aplicabilă și numai în conformitate cu ultima frază de mai jos, va constitui dovada concludentă pentru toate scopurile și în toate procedurile dintre părțile pentru care Contractantul și-a îndeplinit obligațiile în temeiul sau care rezultă din Contract și a efectuat bunurile care fac Obiectul Contractului și a remediat toate defectele acestora, în conformitate cu obligațiile care îi revin conform Contractului. După expirarea Perioadei de garanție, toate revendicările de orice natură, pe care Cumpărătorul le poate avea împotriva Contractantului, cunoscute sau nu, în temeiul sau rezultate din Contract și din utilizarea bunurilor care fac Obiectul Contractului, precum și orice drept, cauză de acțiune și sau despăgubire este considerată a fi prescrisă și stinsă. Această prevedere nu se aplică în caz de fraudă sau în situația în care procedurile au fost demarate și notificate în scris Contractantului în perioada de garanție.

10. Autorizații / Siguranță:

- 10.1 Cumpărătorul este responsabil pentru (i) toate aprobările, acordurile și autorizațiile în legătură cu Site-ul și cu deținerea, ridicarea, testarea, punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea Bunurilor și a tuturor echipamentelor, instalațiilor, unităților sau utilităților aferente, precum și pentru executarea serviciilor pe site (dacă este cazul); (ii) menținerea Site-ului în condiții sigure de muncă pentru tot personalul de pe Site în orice moment, oferind mijloace sigure de acces, în orice moment, la bunurile care fac Obiectul Contractului, desfășurând toate activitățile pe Site într-un mod sigur și așa cum este descris în directivele, legile, regulile, regulamentele, codurile și standardele aplicabile și așa cum sunt prevăzute în manualele de operare și întreținere și fișele de instrucțiuni furnizate de către Contractant; (iii) să nu îndepărteze sau să modifice niciun dispozitiv de siguranță, pază sau semn de avertizare furnizat ca parte a bunurilor care fac Obiectul Contractului. În cazul în care Cumpărătorul nu respectă cu strictețe oricare dintre obligațiile din prezenta Clauză, Cumpărătorul trebuie să despăgubească, să apere și să protejeze Contractantul de orice reclamații și răspunderi rezultate din pierderile sau daunele aduse unei proprietăți sau din vătămări corporale sau deces, cu excepția cazului în care este cauzată direct de neglijența Contractantului.

11. Controlul exporturilor:

- 11.1 Cumpărătorul admite că Bunurile care urmează să fie furnizate de către Contractant sunt sau pot fi controlate pe baza Reglementărilor în materie de control al exporturilor care pot duce la un eveniment de control al exportului. În cazul unui eveniment de control al exportului, Contractantul are dreptul la toate costurile și cheltuielile suplimentare care ar putea fi necesare pentru ca Contractantul să își îndeplinească obligațiile care îi revin în cadrul Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului, inclusiv costurile și cheltuielile necesare pentru obținerea unei Licențe de export. Cumpărătorul este de acord să furnizeze Contractantului fără întârziere nejustificată toate informațiile necesare care pot fi solicitate pentru a obține o Licență de export, cum ar fi certificatele utilizatorului final. Contractantul va informa Cumpărătorul despre întârzierile materiale pentru a obținerea Licenței de export, o licență revocată sau orice interdicție de a executa contractul fără întârziere nejustificată.
- 11.2 Dacă o licență de export este refuzată sau revocată sau dacă un embargo interzice executarea contractului sau dacă orice alt eveniment de control al exportului va împiedica Contractantul să îndeplinească una sau mai multe dintre obligațiile sale contractuale, Contractantul va fi scutit de îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului, cu efect imediat. Acest lucru se aplică, fără limitare, și în cazul în care Contractantul poate fi împiedicat să își îndeplinească obligațiile contractuale din cauza că oricare dintre furnizorii sau subcontractanții Contractantului sunt împiedicați de către un eveniment de control al exportului să furnizeze integral sau parțial bunurile. În orice caz, Contractantul nu va fi răspunzător față de Cumpărător pentru nicio cerere de întârziere, pierdere sau deteriorare în legătură cu un eveniment de control al exportului.
- 11.3 Sub rezerva clauzei 11.2, în cazul în care Contractantul notifică Cumpărătorul că executarea Ofertei Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractului va fi împiedicată de Reglementările în materie de control al exporturilor și / sau licența de export sau embargouri, oricare parte va avea dreptul să rezilieze Oferta Contractantului sau, în cazul unui contract obligatoriu, Contractul, prin acordarea unei notificări scrise cu o (1) săptămâni înainte.
- 11.4 Cumpărătorul trebuie să pună în aplicare și să urmeze toate procedurile necesare pentru a respecta Reglementările în materie de control al exporturilor aferent bunurilor care trebuie furnizate de către contractant și garantează să nu se angajeze în nicio activitate pe care acesta sau Contractantul o consideră în mod rezonabil ca fiind posibilă a fi supusă răspunderii civile, penale sau administrative, inclusiv dar fără a se limita la vânzarea, închirierea, transferul sau sublicențierea oricăror bunuri fără o autorizare corespunzătoare. Cumpărătorul trebuie să despăgubească și să protejeze Contractantul de la orice cerere, acțiune, amendă, costuri, pierderi și daune care rezultă din sau în legătură cu încălcarea acestei garanții.

12. Procesarea datelor:

- 12.1 Cumpărătorul este de acord că Contractantul va colecta, prelucra și utiliza date cu caracter personal și alte date făcute publice de Cumpărător în cadrul relației de afaceri cu Contractantul în scopul (1) gestionării și executării Contractului cu Cumpărătorul (care include crearea și prelucrarea facturilor), (2) publicitate și/sau oferirea de bunuri și servicii suplimentare Cumpărătorului și/sau (3) gestionarea relației comerciale cu Cumpărătorul de ex. printr-un sistem de management al relațiilor cu clienții. Aceste date pot include următoarele categorii de date ale persoanelor angajate sau păstrate de către Cumpărător, în nume *inter alia*, titlu, companie, funcție în cadrul companiei, date de contact ale companiei (număr de telefon și fax, adresă de e-mail), istoricul comenzilor, istoricul problemelor (de exemplu, cereri de garanție sau litigii). În limitele scopului descris mai sus, Contractantul poate colecta, prelucra și utiliza datele descrise mai sus (i) singur și/sau cu ajutorul asociaților sau a altor subcontractanți externi și (ii) din țări și/sau din afara Europei Uniune sau Spațiul Economic European. Cumpărătorul va asigura (de exemplu, dacă este necesar, prin declarația de acord a persoanelor vizate sau a altor mijloace adecvate disponibile în conform legii) că Contractantul poate utiliza datele descrise mai sus pentru scopurile descrise mai sus.

13. Diverse:

- 13.1 Dacă se consideră că o prevedere a contractului este invalidă sau inaplicabilă, aceasta nu afectează valabilitatea sau caracterul obligatoriu al dispozițiilor rămase, iar părțile vor înlocui dispoziția invalidă sau inaplicabilă cu o dispoziție valabilă care are pe cât posibil același efect economic.
- 13.2 Orice Clauza sau titlu de paragraf sau alte titluri care figurează în Termeni sunt doar cu titlu de referință și nu vor afecta construcția acestor Clauze sau paragrafe. Cuvintele folosite la singular includ și pluralul și invers, în cazul în care contextul o impune. Contractul nu poate fi interpretat sau interpretat împotriva sau în dezavantajul Cumpărătorului sau al Contractantului, fie pe motiv că Contractul reprezintă termenii și condițiile standard normale ai Cumpărătorului sau ai Contractantului și/sau că Contractul și sau orice alt articol, clauza și/sau anexa sau addendum al acestuia pot proveni de la Cumpărător sau Contractant sau din alte motive similare.
- 13.3 Contractul stabilește întregul acord între Contractant și Cumpărător cu privire la obiectul acestuia și înlocuiește orice acord sau aranjament anterior între părți. Cu excepția cazului în care este prevăzute în mod expres și specific în Contract, toate reprezentările orale, garanțiile, angajamentele și alte declarații de orice fel și toate documentele furnizate sau schimbate la sau anterior datei Contractului (inclusiv orice broșuri sau materiale de vânzare ale contractantului) sunt excluse și anulate în mod expres de către Contractant. Cumpărătorul recunoaște că nu s-a bazat și nu se bazează pe astfel de reprezentări, garanții, angajamente, declarații sau documente la încheierea Contractului.
- 13.4 Contractul nu poate fi atribuit în niciun fel de niciuna dintre părți fără consimțământul scris prealabil al celeilalte părți, dar acest lucru nu va impune Contractantului să obțină un consimțământ sau să-și limiteze dreptul de a subcontracta orice parte sau părți ale obligațiilor sale în conformitate cu Contractul.

14. Litigii/Legea aplicabilă:

- 14.1 Orice litigiu care rezultă din sau în legătură cu acest Contract, inclusiv orice întrebare cu privire la existența, validitatea sau rezilierea sa, va fi trimisă exclusiv și va fi soluționată definitiv de instanțele competente din Cluj-Napoca, România, cu condiția ca Contractantul să aibă dreptul să inițieze procedura împotriva Cumpărătorului în orice altă instanță de jurisdicție competentă. Contractul este guvernat de legile aplicabile din România; Convenția Națiunilor Unite privind contractele pentru vânzarea internațională de bunuri nu se aplică.

Anexa A

Reglementări speciale privind controlul exporturilor

Cerințe de control al exporturilor aplicabile destinatarilor ("Cumpărător") oricăror bunuri și/sau servicii (inclusiv software, dacă este cazul) furnizate de sau primite direct sau indirect de la orice societate, entitate juridică sau sediu permanent ("Contractant") care aparține sau este controlat direct sau indirect de GEA Group AG, cu sediul în Düsseldorf, Germania ("GEA"):

Compania-mamă finală a Antreprenorului, GEA, are sediul în Germania și, prin urmare, toate companiile din grupul GEA trebuie, în cea mai mare măsură permisă de legea aplicabilă, să adere la toate reglementările de control al exporturilor în vigoare în Germania, inclusiv, fără a se limita la toate reglementările privind controlul exporturilor, adoptat de Uniunea Europeană, inclusiv, dar fără a se limita la Regulamentul (UE) nr. 833/2014 și 765/2006 ale Consiliului. Prin urmare, se convine ca Achizitorul să respecte, dar numai în ceea ce privește sfera furnizării/lucrărilor care urmează să fie furnizate de către Antreprenor și numai în măsura permisă de legislația aplicabilă, reglementările privind controlul exporturilor în vigoare în Germania, indiferent de dacă acestea sunt considerate aplicabile Cumpărătorului conform dreptului internațional.

Prin urmare, următoarele dispoziții sunt acceptate de către achizitor și înlocuiesc toate dispozițiile contradictorii convenite în altă parte:

1. În cazul în care Achizitorul achiziționează de la Antreprenor bunuri sau tehnologii enumerate în anexele XI, XX, XXXV sau XL la Regulamentul (UE) nr. 833/2014 al Consiliului sau în orice alte anexe care sunt sau pot deveni aplicabile la Regulamentele privind controlul exporturilor specificate mai sus, Achizitorul nu va vinde, exporta sau reexporta, direct sau indirect, astfel de bunuri în Federația Rusă sau pentru a fi utilizate în Federația Rusă și dacă Achizitorul achiziționează de la Antreprenor bunuri sau tehnologii enumerate în Anexele XVI, XVII, XVIII sau XXX la Regulamentul Consiliului (UE) nr. vinde, exportă sau reexporta, direct sau indirect, astfel de bunuri în Belarus sau pentru a fi utilizate în Belarus;
2. Achizitorul depune toate eforturile pentru a se asigura că scopul punctului 1 nu este contrazis de terți aflați mai jos în lanțul comercial, inclusiv de eventualii revânzători;
3. Achizitorul instituie și menține un mecanism de monitorizare adecvat pentru a detecta orice comportament din partea unor terți aflați mai jos în lanțul comercial, inclusiv a eventualilor revânzători, care ar putea să contrazică scopurile de la punctul 1;
4. Orice încălcare a punctelor 1, 2 sau 3 va constitui o încălcare materială a unui element esențial al Contractului, iar Contractantul va avea dreptul de a solicita remedii adecvate, inclusiv, dar fără a se limita la rezilierea Contractului; și
5. Achizitorul informează imediat contractantul cu privire la orice probleme în aplicarea punctelor 1, 2 sau 3, inclusiv orice activități relevante ale unor terți care ar putea contracara scopul punctului 1. Achizitorul pune la dispoziția contractantului informațiile privind respectarea obligațiilor prevăzute la punctele 1, 2 și 3 în termen de două săptămâni de la simpla solicitare a acestor informații.

Orice încălcare a obligațiilor de mai sus constituie un eveniment de control al exporturilor.